

العناية الشخصية

السمع

الحركة

الإدراك

التواصل

النظر

الدليل الإقليمي لتحسين جمع البيانات المتعلقة بالإعاقة وتحليلها في البلدان العربية تطبيق أسئلة أداء الوظائف لفريق واشنطن

UNITED NATIONS
الأمم المتحدة
ESCWA

Washington Group on Disability Statistics



ورشة العمل الوطنية حول تعزيز إنتاج إحصاءات الإعاقة في ليبيا

بيروت، 7-9 آب 2018

المحتويات

- مبادئ توجيهية حول استعمال مصطلحات الإعاقة
- الفصل 1. استخدام إحصاءات الإعاقة لوضع السياسات
- الفصل 2. مفاهيم الإعاقة واستراتيجية جمع البيانات
- الفصل 3. أدوات جمع البيانات لفريق واشنطن المعني بإحصاءات الإعاقة
- **الفصل 4. أفضل الممارسات في جمع البيانات**
- الفصل 5. قياس انتشار الإعاقة
- الفصل 6. الاستنتاج والتوصيات

الفصل 4. أفضل الممارسات في جمع البيانات



العناصر الأساسية لتطبيق المجموعة القصيرة بشكل صحيح



1 ترجمة الأسئلة بشكل مناسب إلى اللغة المحلية

1

2 لا يجب استخدام سؤال الفرز

2

3 لا يجوز ذكر مصطلح "إعاقة" في أي بيان تمهيدي أو استهلالي قبل طرح الأسئلة

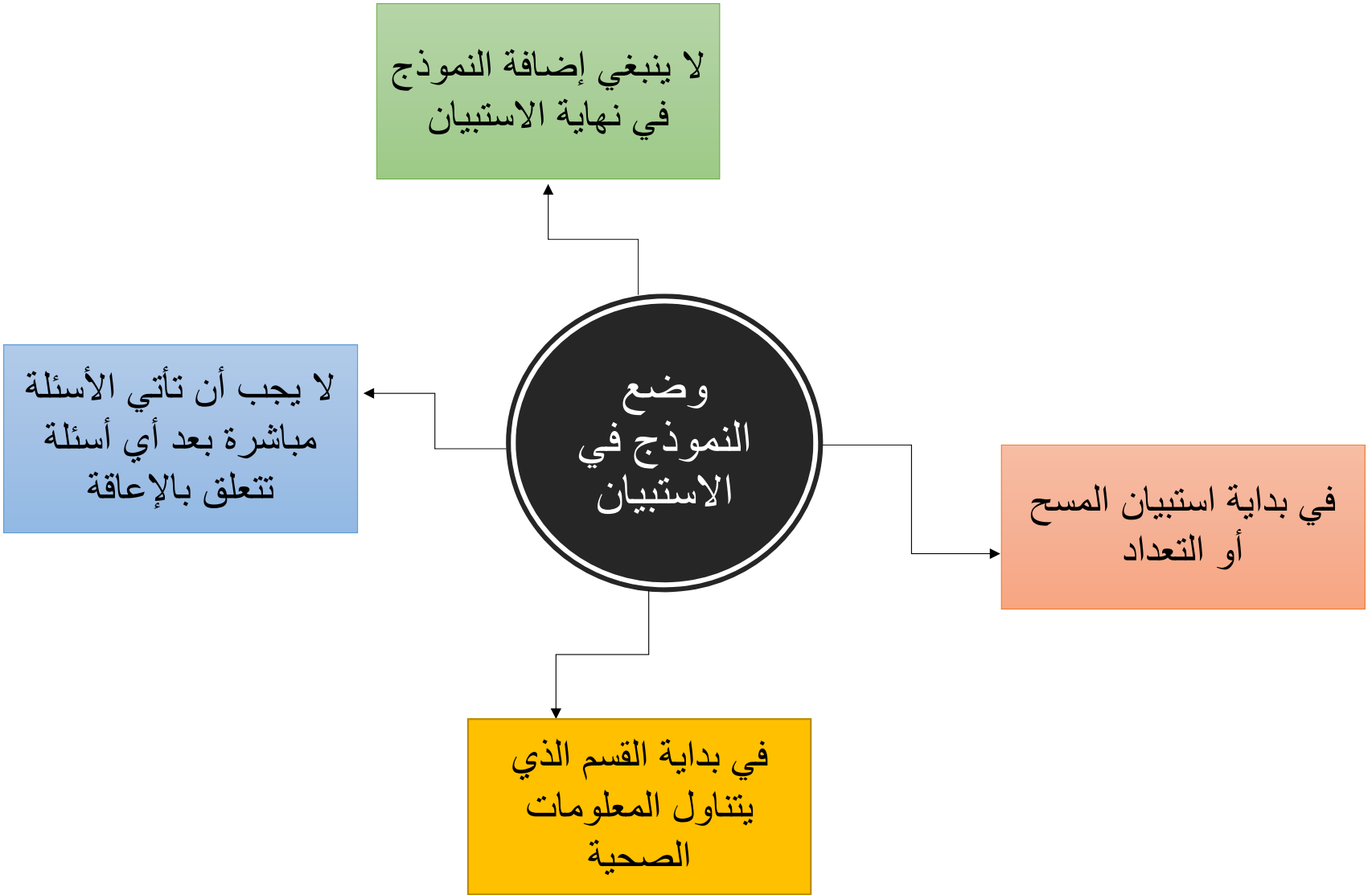
3

4 طرح الأسئلة تماماً كما هي مكتوبة بما في ذلك فئات الإجابة الأربع لكل سؤال

4

مثال: اختلاف ترجمة مجالات الإعاقة بين البلدان العربية

التواصل	الاعتناء بالنفس	الإدراك (التذكر أو التركيز)	التنقل (المشي أو صعود السلالم)	السمع	النظر	
التواصل	غير متوفر	الفهم والإدراك	الحركة	السمع	النظر	العراق
الفهم والتواصل مع الآخرين/النطق	الاعتناء بالنفس	التذكر والتركيز	الحركة والتنقل	السمع حتى أثناء استخدام سماعات أذن	الرؤيا حتى أثناء ارتداء النظارة	قطر
التواصل باستخدام لغته المعتادة	الاعتناء بالذات كالاستحمام أو ارتداء الملابس	التذكر أو التركيز	المشي أو صعود الأدراج	السمع	الرؤية	المغرب
التخاطب والتواصل	العناية الشخصية	التذكر	الحركة	السمع	النظر	المملكة العربية السعودية



الممارسات الوطنية المحددة لوضع أسئلة الإعاقة

الخصائص الاقتصادية	الخصائص التعليمية/ الأمية/ اللغات	الخصائص الديموغرافية	اسم المسح/ التعداد + العام	البلد
	X		تعداد، 2015	الأردن
X			مسح القوى العاملة، 2014	الإمارات العربية المتحدة (أبو ظبي)
X			تعداد، 2015	الإمارات العربية المتحدة (الشارقة)
		X	تعداد، 2010	البحرين
X			تعداد، 2014	تونس
X			مسح لمحددات الدخل، 2007	الجمهورية العربية السورية
		X	تعداد، 2008	السودان
		X	مسح خارطة الفقر ووفيات الأمهات، 2013	العراق
X			تعداد، 2010	عمان
		X	تعداد، 2007	فلسطين
		X	تعداد، 2010	قطر
X			المسح الوطني لميزانية الأسرة، 2011	لبنان
X			المسح الوطني لصحة الأسرة، 2014	ليبيا
X			مسح القوى العاملة، 2016	مصر
		X	تعداد، 2014	المغرب
X			المسح الديموغرافي، 2016	المملكة العربية السعودية
		X	تعداد، 2013	موريتانيا
	X		المسح الوطني لميزانية الأسرة، 2014	اليمن

سؤال الفرز

1. لا يجب استخدام سؤال الفرز قبل طرح المجموعة القصيرة لفريق واشنطن.
2. يؤثر سؤال الفرز بالتالي سلباً على نهج فريق واشنطن.
3. أسئلة الفرز هي على الشكل التالي "هل لديك إعاقة؟"، وتتضمن الأجوبة عنها فئتين: نعم/لا.
4. من خلال الإجابة عن السؤال بنعم أو لا، يُضطر المجيب إلى تحديد ما إذا كان يواجه صعوبة أم لا، وي طرح مصطلح "الإعاقة" إشكالية.



البيان التمهيدي

من المستحسن إضافة بيان تمهيدي
للانتقال من موضوع المسح
السابق إلى موضوع آخر.

يجب أن يكون السؤال التمهيدي

✓ قصيراً

✓ بسيطاً

✓ يشير فقط إلى الصعوبة في
تأدية بعض الأنشطة المتعلقة
بمشكلة صحية مثلاً:

"تتطرق الأسئلة التالية إلى
الصعوبات التي قد تعاني
منها عند القيام ببعض
النشاطات بسبب مشكلة
صحية."



يجب عدم استبدال فئات الإجابة الأربعة بنعم أو لا

- ليس الأداء البشري متغيراً ثنائياً بل ينطوي على مجموعة من الصعوبات (أو الإعاقات). ولا يسمح جمع البيانات من خلال استخدام فئات الإجابة نعم/لا بتحليل استمرارية الأداء.
- قد يكون لبعض الأشخاص، الذين يجيبون بنعم، صعوبات طفيفة لا تصل إلى حد الإعاقة، ما قد يؤدي إلى أجوبة إيجابية غير صحيحة.
- قد تختلف إجابة الأشخاص بنعم أو لا حسب خلفياتهم الثقافية والاجتماعية والاقتصادية. ولا ينطبق ذلك كثيراً على فئات الإجابة الأربع نظراً لقلة التدرجات بينها.

مصطلح
"الصعوبة" بدلاً
من "الإعاقة"

تجنب استخدام كلمة "إعاقة" في البيان التمهيدي
أو حتي في عنوان المسح، لأنه يعتبر تشهيراً أو
وصمة في بعض الثقافات .



تمرين \ مناقشة

أختر / اختاري الجواب الصحيح.

1. يقع نموذج الإعاقة في القسم الذي يتناول المعلومات الصحية

- بداية
- نهاية
- وسط

2. يؤثر سؤال الفرز على نهج فريق واشنطن

- إيجابيا
- سلبا
- لا يؤثر

3. عند الانتقال من موضوع المسح السابق إلى الجاري يجب استخدام البيان التمهيدي التالي

- تتطرق الأسئلة التالية إلى الصعوبات التي قد تعاني منها عند القيام ببعض النشاطات بسبب الإعاقة.
- تتطرق الأسئلة التالية إلى الصعوبات التي قد تعاني منها عند القيام ببعض النشاطات بسبب مشكلة صحية.
- لا يجب استخدام البيان التمهيدي.

مثال جيد عن تطبيق المجموعة القصيرة لفريق واشنطن في نموذج حول الإعاقة

تتطرق الأسئلة التالية إلى الصعوبات التي قد تعاني منها عند القيام ببعض النشاطات بسبب مشكلة صحية	هل تواجه صعوبة في النظر حتى وأنت تضع نظارات طبية؟	هل تواجه صعوبة في السمع حتى مع استخدام معينات سمعية؟	هل تواجه صعوبة في المشي أو صعود السلالم؟	هل تواجه صعوبة في التذكر أو التركيز؟	هل تواجه صعوبة في الاعتناء بنفسك عند الاستحمام مثلاً، أو عند ارتداء ملابسك؟	باستخدام لغتك المعتادة، هل تواجه صعوبة في التواصل مع الآخرين، أي التفاهم مع الغير؟
1. لا صعوبة.	1. لا صعوبة.	1. لا صعوبة.	1. لا صعوبة.	1. لا صعوبة.	1. لا صعوبة.	1. لا صعوبة.
2. بعض الصعوبة.	2. بعض الصعوبة.	2. بعض الصعوبة.	2. بعض الصعوبة.	2. بعض الصعوبة.	2. بعض الصعوبة.	2. بعض الصعوبة.
3. صعوبة كبيرة.	3. صعوبة كبيرة.	3. صعوبة كبيرة.	3. صعوبة كبيرة.	3. صعوبة كبيرة.	3. صعوبة كبيرة.	3. صعوبة كبيرة.
4. لا أستطيع أبداً.	4. لا أستطيع أبداً.	4. لا أستطيع أبداً.	4. لا أستطيع أبداً.	4. لا أستطيع أبداً.	4. لا أستطيع أبداً.	4. لا أستطيع أبداً.



إضافة أو حذف المجالات

من الأفضل الحفاظ على جميع المجالات الستة بما في ذلك "الاعتناء بالنفس" وإضافة أسئلة موسعة حول أداء وظائف "الذراعين" و"اليدين" لكي تعكس بشكل أفضل انتشار الأشخاص الذين لديهم إعاقة وتفسير "الاعتناء بالنفس" في سياق مقبول.



تجنب استخدام مجالات غير محددة

"صعوبة أخرى"،
"صعوبات
متعددة" أو
"صعوبة رئيسية"

ذوي الصعوبات (الإعاقات)	
درجة الصعوبة	هل لديك صعوبة في
	1 الرؤيا حتى أثناء ارتداء النظارة
	2 السمع حتى أثناء استخدام سماعات أذن
	3 التنطق
1 قليل من الصعوبة	4 الحركة والتنقل
2 كثير من الصعوبة	5 التفكير والتركيز
3 لا يمكنني	6 الاعتناء بالنفس
على الإطلاق	7 القيام والتواصل مع الآخرين
	8 أخرى
	9 لا توجد صعوبة



الأسباب

تجنب إدراج الأسباب
بعد كل مجال



التواصل		الفهم والإدراك		التنقل		السمع		النظر	
السبب	الصعوبة	السبب	الصعوبة	السبب	الصعوبة	السبب	الصعوبة	السبب	الصعوبة

الفئة العمرية المناسبة

من المستحسن طرح المجموعة القصيرة
أو الموسعة لفريق واشنطن على جميع
المجيبين الذين تبلغ أعمارهم

5 أعوام وما فوق.

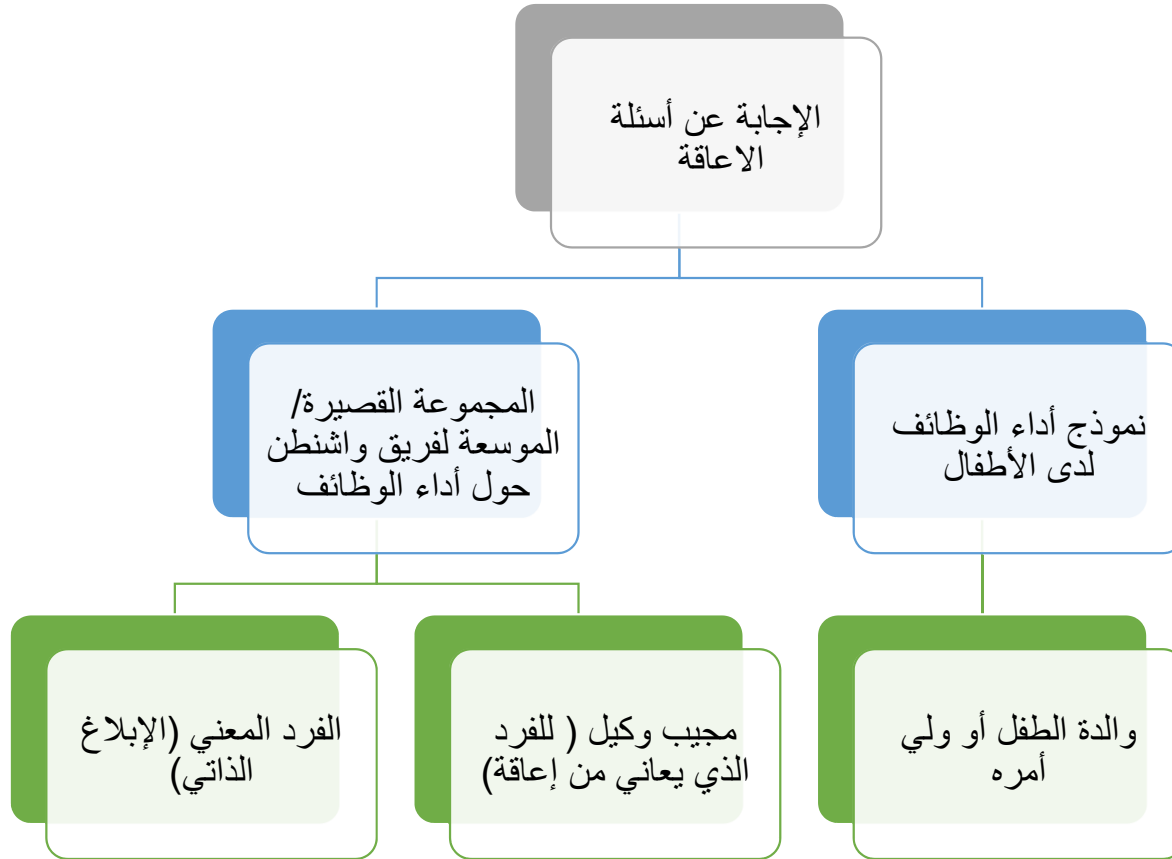


الفئة العمرية



البلدان	الفئة العمرية
العراق، المغرب، عُمان، فلسطين، قطر، المملكة العربية السعودية، لبنان، تونس، اليمن	جميع السكان
مصر	+6 (ان سؤول الإعاقة موجه لجميع السكان حسب استبان المسح 2016 ولكن سنل للسكان من عمر 6 وما فوق)
الأردن	+5
الإمارات العربية المتحدة (أبو ظبي)	2-9 +10

الإجابة من قبل الوكيل



نموذج أداء الوظائف لدى الأطفال من الفئة العمرية 2-4 أعوام

نموذج أداء الوظائف لدى الأطفال من الفئة العمرية 5-17 عاماً

للأفراد 5 سنوات فأكثر				للأفراد 5 سنوات فأكثر	
بيانات الأفراد الذين يواجهون صعوبات في وظائف الجسم				بيانات الأفراد الذين يواجهون صعوبات في وظائف الجسم	
هل يواجه (اسم) الفرد أية صعوبة في العناية الشخصية كالإستحمام أو اللبس؟	هل يواجه (اسم) الفرد أية صعوبة في التذكر أو التركيز؟	هل يواجه (اسم) الفرد أية صعوبة في المشي أو صعود الدرج؟	هل يواجه (اسم) الفرد أية صعوبة في السمع، حتى مع استخدام سماعة؟	هل يواجه (اسم) الفرد أية صعوبة في الرويا، حتى مع استخدام النظارة/ العدسات اللاصقة؟	هل يواجه (اسم) الفرد أية صعوبة في الرويا، حتى مع استخدام النظارة/ العدسات اللاصقة؟
1. لا يواجه صعوبة	1. لا يواجه صعوبة	1. لا يواجه صعوبة	1. لا يواجه صعوبة	1. لا يواجه صعوبة	1. لا يواجه صعوبة
2. نعم، بعض الصعوبة	2. نعم، بعض الصعوبة	2. نعم، بعض الصعوبة	2. نعم، بعض الصعوبة	2. نعم، بعض الصعوبة	2. نعم، بعض الصعوبة
3. نعم، صعوبة كبيرة	3. نعم، صعوبة كبيرة	3. نعم، صعوبة كبيرة	3. نعم، صعوبة كبيرة	3. نعم، صعوبة كبيرة	3. نعم، صعوبة كبيرة
4. لا يستطيع مطلقاً	4. لا يستطيع مطلقاً	4. لا يستطيع مطلقاً	4. لا يستطيع مطلقاً	4. لا يستطيع مطلقاً	4. لا يستطيع مطلقاً
8. لا أعرف	8. لا أعرف	8. لا أعرف	8. لا أعرف	8. لا أعرف	8. لا أعرف



الأردن: تعداد، 2015

Country practice in age selection give few
diverse and explain multicode and single code

تمرين 1 \ مناقشة

صح أم خطأ؟

❖ تحديد مدة الإصابة بالصعوبة مهم في تعريف الإعاقة

○ صح

○ خطأ

❖ يمكن الإشارة إلى الصعوبات غير المعرفة باستخدام "صعوبة أخرى" أو "صعوبات متعددة" أو "صعوبة رئيسية"

○ صح

○ خطأ

❖ يمكن إضافة الأسباب بعد كل نوع صعوبة للتعرف على كيفية حدوث الصعوبة

○ صح

○ خطأ

مصادر بيانات الإعاقة

يمكن إدراج المجموعة القصيرة لفريق واشنطن في جميع أدوات البيانات

✓ المسوح حول دخل الأسر المعيشية ونفقاتها

✓ المسوح الديمغرافية والصحية

✓ مسوح القوى العاملة إلخ.



ان تعميم جمع البيانات حول الإعاقة يتميز بالعديد من المزايا المهمة:

- يسمح بتصنيف المؤشرات القائمة، بما في ذلك تلك المتعلقة بأهداف التنمية المستدامة؛

- يخفّض بالفعل تكلفة جمع البيانات حول الإعاقة من خلال إضافة نموذج واحد متعلق بالإعاقة إلى الأدوات القائمة؛

- يشير إلى أن مراعاة الأشخاص ذوي الإعاقة تشكل قضية أساسية متعلقة بالسياسات العامة بدلاً من أن تكون ثانوية ومناسبة فقط لمسوح خاصة

المصدر الرسمي للبيانات:

- مراعاة تواتر المسح أو التعداد (3 أعوام كحد أقصى) والفئة العمرية المستهدفة (5 أعوام وما فوق).
- تغطية السكانية تشمل العينة المواطنين وغير المواطنين.
- بالإضافة الى البدو أو المهاجرين أو اللاجئين، أو السكان المقيمين في مؤسسات الرعاية.
- استخدام مصدرين مختلفين بالتناوب مثل: - استخدام الأسئلة القصيرة في مسح الأسر المعيشية كل عام أو في التعداد كل عشرة أعوام.
- استخدام المجموعة الموسعة لفريق واشنطن أو النسخة المصغرة للمجموعة الموسعة كل ثلاثة أعوام في مسح الأسر المعيشية.





تمرين 3 \ مناقشة
مسوح الأسر المعيشية في ليبيا وتعداد السكان

Mobility

Cognition

Communication

Seeing

تمرين 4 \ مناقشة

Mobility

Cognition

Communication

Seeing



تمرين 5 \ مناقشة

القسم الثالث : نموذج الإعاقة

الإعاقة		الاسم		
<p>اسألني من 302 إلى 305 فقط للأفراد الذين لديهم إعاقة (سؤال 301=1 أو 2)</p>		<p>هل (الاسم) لديه/لديها أي حالة إعاقة جسدية أو عقلية أو أي حالة صحية أخرى دامت أو قد تدوم 6 شهور أو أكثر، تحد من قدرته/قدرتها على ممارسة أوجه الحياة اليومية بالشكل المعتاد لشخص عادي في نفس السن؟</p> <p>إذا الإجابة "نعم" أسألني: هل هذه الحالة تحد من ممارسته/ممارستها بحدّة أو اعتدال؟</p> <p>إذا الإجابة (3 أو 8) انتقلي إلى الفرد التالي</p>		
<p>خلال السـ12 شهر الأخيرة، هل تلقي/ تلقت (الاسم) رعاية طبية أو اجتماعية؟</p> <p>إذا نعم: أسألني:</p> <p>ما نوع الرعاية التي يتلقاها/ تتلقاها (الاسم)؟ وقومي بتسجيل جميع أنواع الرعاية المذكورة</p> <p>إذا لا: ضعي دائرة حول Y</p> <p>إذا لا تعرف: ضعي دائرة حول Z</p>	<p>أي من الأشياء التالية يمثل أقرب وصف لسبب حالته/حالتها؟</p> <p>كم كان عمر (الاسم) عندما بدأت هذه الحالة؟</p> <p>منذ الولادة=96</p> <p>لا أعرف=98</p>	<p>هل (الاسم) محدود في أي من الممارسات التالية؟</p> <p>ضعي دائرة حول كل الإجابات بنعم</p>	<p>للباحثة:</p> <p>انقلي أسماء جميع أفراد الأسرة كما وردت في السؤال 101 في استمارة الأسرة المعيشية</p>	
(305)	(304)	(303)	(302)	(301)
<p>لا أعرف</p> <p>لا</p> <p>نعم</p> <p>طبية اجتماعية مالية غذائية</p>	<p>العمر</p>	<p>اقرأ الرموز أدناه</p>	<p>اقرأ الرموز أدناه</p>	<p>لا أعرف</p> <p>لا</p> <p>نعم</p> <p>حدة اعتدال</p>

رموز السؤال 303	
01= خلقي	06= سوء المعاملة الجسدية والنفسية
02= ظروف متعلقة بالولادة	07= كبير السن
03= أحداث الثورة	08= إصابة أو حادث
04= مرض وراثي	96= أخرى

رموز السؤال 302	
A = النظر	F = التعامل مع الناس
B = السمع	
C = الفهم و التواصل	
D = الحركة	

رموز السؤال 301	
1=نعم:حدة	
2=نعم:اعتدال	
3= لا	
8= لايعرف	